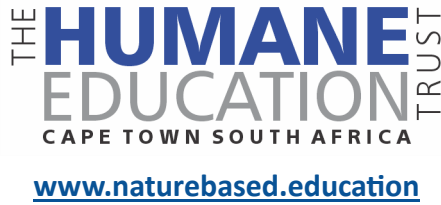


Oskar Molebedi-wa-kolobe



ka Pandora Alberts

Published by
The Humane Education Trust



ISBN 978-0-9869721-1-9

Illustrations: Pandora Alberts

The translation of this book into Sotho
made possible by World Animal Net.

©The Humane Education Trust

All rights reserved. No part of this publication may
be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form
or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording or
otherwise without the written permission of the publishers.

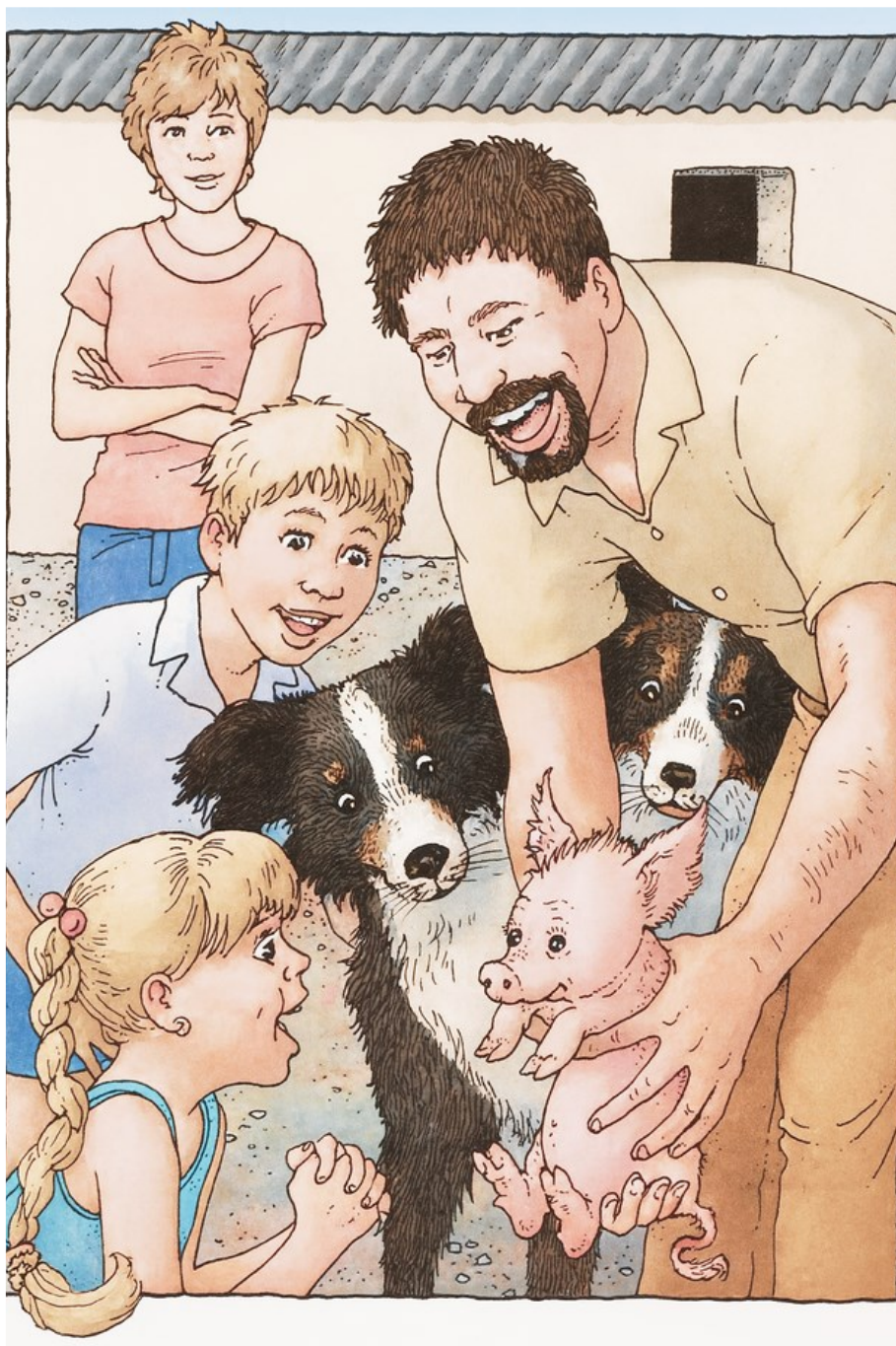


Oskar Molebedi-wa-kolobe

Hole le motse-toropo, qetellong ya mmila wa kerabole, ho ne ho ena le polasi e bitswang “Deep River”. Willem o ne a dula moo le batswadi ba hae le ngwana wa bo a monyane wa ngwanana, Annamaria, le ntjanyana tse peli tse alosang dinku e leng Sokkie le Pop. Ntata Willem e ne e le rapolasi.

O ne a ruile dinku tsa boya, le dikgoho tsa mahe. Ho ne ho ena le dirapa tsa meroho le difate tse ngatangata tsa ditholwana, ho tletse diapokokose, dipiere le difeiga. Ba ne ba boetse ba ena le kgomo ya lebese e ntle e bitswang Saartjie, e neng e ntsha dikgamelo tsa lebese le monate le mafura hore bana ba nwe. Mma bona o ne a etsa chisi le yokate ka lebe-se le leng. Willem le Annamaria ba ne ba tseba hore ba lehlohonolo hore e be ba phela polasing e kgolo e nang le masimo le noka. Ho ne ho qabola ho bona ka moo Sokkies le Pop di alosang di nku ka teng. Nako ya kotulo e ne e le nako ya bohlokwa haholo selemong. Ka tsatsi le leng ntata bona a tla le ledinyane la kolobe ho tswa ho moahisani. Ledinyane le ne le le lenyenyanane le le lepinki le na le nko e sefene e kang rabara le mahlo a hlakileng.

“Le na le matsatsi a mabedi feela le hlahile. Mma lona e na le madinyane a mangata haholo mme re fuwe lena hore re le ruwe,” ho rialo Ntate. Annamaria a reha ledinyane Oskar.



A phuthela Oskar ka kobo le ho e nyantsha tami. Ha le se le kgotshe o ne a le beha lehetleng a le bohlise jwalo ka ha e ka ke ngwana. Bosiu le ne le robala ka khatebotong pela bethe ya hae, le phuthetswe ka kobong ya lona. Bana ba ne ba rata ho le shebella ha le ntse le matha matha ka maotwana a lona a makgutshwanyane, le di tsebe tse mahaba.

Ha le ne le ka la tsamaya le le leng e ne e ba le tla lla ka seboko se hlabang, mme bana ba ne ba tla matha ho tla le nka le ho le sika.

La ithuta ka potlako ho sesa le ho ithusetsa kante le Sokkies le Pop.

“Le bohlale haholo,” ho rialo Willem. “Re ka le ruta dipapadi tse ngata.”

Ntata bona o ne a shebahala a tshwenyehile. “Le se ke la itlwaetsa Oskar haholo,” a ba hlokomedisa. “Re tlilo etsa disoseje ka yona ka tsatsi le leng.”

“Eng?” Willem le Annamaria ba kgotsa. “Re je Oskar? Re ka etsa ntho e mpe jwalo jwang? Oskar ke motswalle wa rona!”

“Mona ke polasing, bana,” ho rialo Ntata bona a tiisitse difahleho. “Re rua dintho bakeng la dijo. Difariki di ruwelwa nama.”



“E seng Oskar,” Willem a tsitsinya hlooho. “Ke se ke tlo-
hela ho ja nama, ke tla ba motho ya jang dimela feela
ho tloha jwale.”

“O sale monyane haholo bakeng la ho nka qeto e jwa-
lo,” ho rialo Ntatae. “Rolang di butsi tsa lona tse diretse
le yo hlapa. Le se ke la ikopisa dihlooho ka taba ya na-
ma.”

Empa bana ba ile ba ngongoreha.

Dikgweding tse seng kae tse latelang Oskar ya hola
mme ya hola. Ya ba poropotlwana mme ya ba le boya
bo botle bo hlwekileng bo boputswa. Marama a yona a
kokomoha a etsa hore sefahleho sa yona se ratehe jwa-
lo ka ha eka e a bososela.

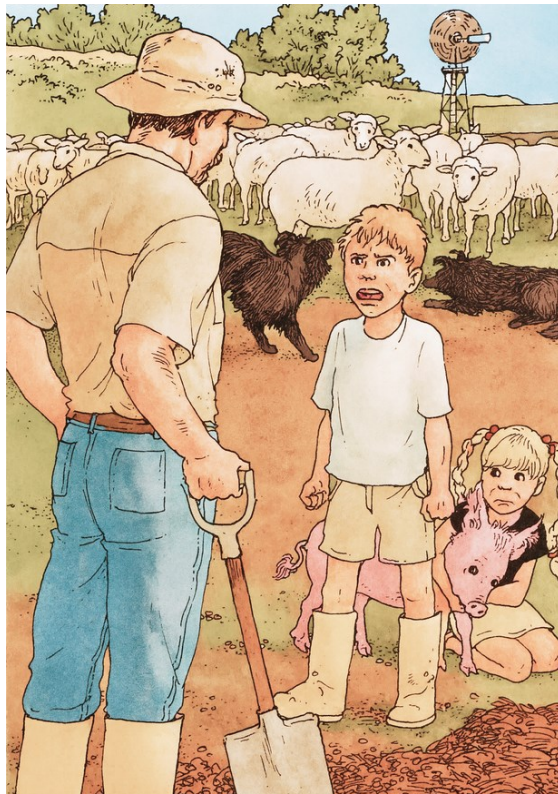
Ha bana ba fihla hae ho tswa sekolong e ne e ba
mathela ho ba kgahlametsa le Sokkies le Pop. Ha e ntse
e hola e bile e nona Willem a ngongoreha haholo.

Ka tsatsi le leng Oskar e ne e se e sa tsamaye le dintja
tse alosang dinku.

Oskar e nyametse!

“Oskar e kae?” bana ba ne ba batla ho tseba. Ntate a tsitsinya hlooho. “Seke la botsang dipotso tse ngata ha kaalo! Tsamayang le yo etsa mosebetsi wa sekolo,” a ba bolella jwalo. Oskar e ne e kwaletswe ka sekiring. E ne e le nako ya hore e hlajwe mme ho etsuwe beikhone le disoseje ka nama ya yona.

“Hobaneng? Hobaneng? O ke ke wa etsa jwalo!” bana ba ingamangama.



“Re hloka nama,” ho rialo mma bona. “Le jele disoseje tse ngata. Lea di rata. Mme re ka tsamaisa polasi jwang ha re sa hlabe diphoofolo tse ding?”

“Ke hloile polasi!” ho tjo Willem.” Ke lakatsa eka re ka be re dula toropong mme re reka dijo tsa rona ho tswa mabenkeleng!”

“Jwale, o nahana hore mabenkele ona a nka nama kae?” ho botsa Ntate. “Mpo tlohele Oskar!” ho rialo Willem ka bohale. Bana ka bobedi ba ile ba ya robala ba lla.

“Ke tshoha hore re sebeditse taba ena ka mokgwa o seng motle,” Willem a utlwa Ntate a tjho jwalo ha a kwala lemati la kamore.

Polasi e a tjha

Hara mpa ya bosiu Willem a tsoswa ke seboko se bohloko sa kolobe. Ho na le ho hong ho phoso ho etsahalang. Sokkies le Pop di ne di matha di qatile mehatla. Kganare e kgubedu e ne e bonahala ka ntle ka difesetere tsa kamore ya bana. Willem a bula dikgaretene.

A bona pono e nyarosang. Malakabe a mafubedu a hlalile pakeng tsa difate tsa apolokose. Sekiri se ne se tjha. Ditlhase di qomela hodimo sebakeng lefifing jwalo ka dinotshi tse ngata. Ha utlwahala modumo wa ho hong ho robegang mme ha nyoloha malakabe a maholo ho feta pele ho tswa pokellong ya dipalo tsa terata.



“NTATE! MME! POLASI YA TJHA!” Ho hweletsa Willem a tshohile. Mme le Ntate ba tlola betheng ba tswa ba potlakile, ba hula dibaki le dibutse ha ba ntse ba matha. Seboko se bohloko sa kolobe le ho lla ha nna ha eketseha. E ne e le Oskar, e kwaletswe ka sekiring!

Ka mora moo ha eba le pherekano e kgolo. Borapolasi ba ahisaneng le rona ba tlisa dihlopa tsa boraditimamollo.

Batho ba phalla ba hweletsa. Mabone a kganyang a dikoloi a bonahala mona le mane. Ha pompuwa metsi ho tswa letamong le nokeng. Mosi o kgamang wa aparela ntlo ya polasing. Sokkies le Pop tsa kgannela dinku naheng ka sebete mme tsa dula le tsona.



Oskar e kae?

Willem le Annamaria ba iswa polasing e haufi hore ba bolokehe. Hang ho ba letsatsi le tjhabe ntata bona a tla ba lata. Sefahleho sa hae se ne se le setsho ke mosi, ho ne ho na le masoba a ditlhasa hempeng ya hae, mme mahlo a hae a ne a le mafubedu; O ne a kgathetse empa a bososela.

“Polasi e bolokehile,” a rialo.

“Re fumane thuso e makatsang. Sekiri se senyehile mme re lahlehetswe ke boholo ba difate, empa ntlo le diphoofofo tsa polasi kaofela di bolokehile. Mme re leboha Oskar le wena, Willem, ha o ile wa re hlokomedisa. Ntle ho lona ka bobedi, ho ka be ho senyehile ho feta moo.”

“Oskar e kae?” ho botsa Willem.

“Oskar e bolokehile,” ho rialo Ntate. “Ke nahana hore e re bontshitse ka moo e leng molebedi-wa-kolobe ka teng. Mohlomong re ka phela ntle ho bikhone.”

Willem le Annamaria ba itahlela ka hara diatla tsa ntata bona tse ntsho ke mosi, ba hweletsa.

“Oskar e bolokehile! Oskar e bolokehile!”



Nako ya ho keteka

Ba ba le mokete o moholo ha ho ntse ho hlwekiswa polasi ka tsatsi le hlahlamang. Ho ne ho ena le dintho tse ngata tse lokelang ho lebohuwa. Oskar ya fuwa kgame-lohadi e kgolo ya mokopu le lehapu, dijo tseo e neng e di rata haholo!

Mme eo ke pale ya ka moo polasi ya Deep River e fumaneng molebedi-wa-kolobe ka teng.



*Buka ena e kgothaletsa kutlwelobohloko, toka le hlomphe bophelong,
ka dingolwa. Dipale tsena di loketse bana ba poremari.
Di ka sebediswa bakeng sa puo ya lapeng kapa ya bobedi ho latela
boemo boo baithuti ba leng ho bona ba ho bala.*



THE **HUMANE** TRUST
EDUCATION
CAPE TOWN SOUTH AFRICA

NatureBased
EDUCATION 
A DIVISION OF THE HUMANE EDUCATION TRUST